

Vicende di Taranto al tempo della II guerra annibalica

Siamo a Taranto, nel 212 a. C., durante II guerra punica, quando Annibale, accampato ad una certa distanza dalla città, viene contattato da due giovani congiurati tarantini (Nicone e Filemeno) che chiedono il suo aiuto per liberare Taranto dai Romani che ne occupano la rocca. Il comandante cartaginese accetta di aiutarli.

Il primo brano descrive la parte orientale della città, dove Annibale è giunto, zona piena di monumenti sepolcrali, che dà l'occasione a Polibio di ricordare un responso dato ai Tarantini.

Il secondo brano narra la costruzione di un muro da parte del comandante cartaginese tra la città e la rocca, per la sicurezza dei Tarantini. Egli poi si accampa presso il fiume da alcuni chiamato Galeso e dai più Eurota (omonimo di quello che scorre presso Sparta).

Τὸ πρὸς ἕω μέρος τῆς τῶν Ταραντίνων πόλεως μνημάτων ἐστὶ πλήρες, διὰ τὸ τοὺς τελευτήσαντας ἔτι καὶ νῦν θάπτεσθαι παρ' αὐτοῖς πάντας ἐντὸς τῶν τειχῶν κατὰ τι λόγιον ἀρχαῖον. Φασὶ γὰρ χρῆσαι τὸν θεὸν τοῖς Ταραντίνοις ἄμεινον καὶ λῶον ἔσσεσθαι σφισι ποιουμένοις τὴν οἴκησιν μετὰ τῶν πλειόνων. Τοὺς δὲ* νομίσαντας ἂν οἰκῆσ' οὕτως ἄριστα κατὰ τὸν χρησμόν, εἰ καὶ τοὺς μετηλλαχότας ἐντὸς τοῦ τείχους ἔχοιεν, διὰ ταῦτα θάπτειν ἔτι καὶ νῦν τοὺς μεταλλάξαντας ἐντὸς τῶν πυλῶν.

..... (Annibale) τείχος ἐπεβάλετο κατασκευάζειν, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Σωτείας** ἕως εἰς τὴν Βαθειᾶν*** προσαγορευομένην, ὥστε καὶ χωρὶς ἀνδρῶν τὰς δι' αὐτῶν τῶν κατασκευασμάτων ὀχυρότητας ἱκανὰς εἶναι τοῖς Ταραντίνοις τὴν ἀσφάλειαν παρασκευάζειν. Ἀπολιπὼν δὲ τοὺς ἱκανοὺς καὶ τοὺς ἐπιτηδεῖους πρὸς τὴν τῆς πόλεως φυλακὴν καὶ τὴν τοῦ τείχους παρεφεδρεύοντας ἵππεῖς, κατεστρατοπέδευσε, περὶ τετταράκοντα σταδίους ἀποσχὼν τῆς πόλεως, παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν παρὰ μὲν τισὶ Γαλαῖσον, παρὰ δὲ τοῖς πλείστοις προσαγορευόμενον Εὐρώταν, ὃς ἔχει τὴν ἐπωνυμίαν ταύτην ἀπὸ τῆς τοῦ παρὰ Λακεδαίμονα ῥέοντος Εὐρώτα. Πολλὰ δὲ τοιαῦτα κατὰ τὴν χώραν καὶ κατὰ τὴν πόλιν ὑπάρχει τοῖς Ταραντίνοις διὰ τὸ καὶ τὴν ἀποικίαν καὶ τὴν συγγένειαν ὁμολογουμένην αὐτοῖς εἶναι πρὸς Λακεδαιμονίους. Ταχὺ δὲ τοῦ τείχους λαμβάνοντας τὴν συντέλειαν διὰ τε τὴν τῶν Ταραντίνων σπουδὴν καὶ προθυμίαν καὶ τὴν τῶν Καρχηδονίων συνεργίαν, μετὰ ταῦτα διενοήθη καὶ τὴν ἄκραν ἐξελεῖν Ἀννίβας.

(Polibio)

* Τοὺς δὲ: cioè, i Tarantini; la frase, in accusativo e infinito, sottintende Φασὶ della frase precedente.

**Traduci: «dalla via *Soteira*»; era la strada a sud della città, parallela alla sponda del Mar Grande, che partiva dalle mura, dove c'era la porticina chiamata «Rinopila».

***Traduci: «alla via chiamata *Batheia*»; questa via, prima individuata al centro della città, recentemente si è supposto che fosse a Nord, parallela alla sponda del Mar Piccolo.